

**Conditions de vente de l'entreprise SCHAUBLIN SA, Delémont / Suisse**

1. Toutes les confirmations et ventes de SCHAUBLIN SA sont soumises exclusivement aux présentes conditions de vente. Des conditions additionnelles ou différentes conditions de clients sont refusées d'avance et ne font pas partie des présentes conditions de vente, sauf accord préalable écrit,
2. Nos prix s'entendent départ usine Delémont, sans assurance, ni emballage, en francs suisses sauf convention contraire écrite de Schaublin, selon INCOTERMS 2010. Affranchissement, assurances et frais d'expédition sont calculés selon les prix en vigueur le jour de la livraison et ne peuvent pas être déduits de la facture. Par ailleurs un montant forfaitaire minimum équivalent à CHF 300.- par commande sera facturé, quels que soient le produit et la quantité commandés. Après le transfert des marchandises au transporteur désigné par le client, les expéditions ont lieu aux risques et périls du destinataire.
3. Livraisons des produits  
Les livraisons ont lieu selon les délais confirmés par SCHAUBLIN SA. SCHAUBLIN SA ne pourra pas être rendu responsable pour des dommages de quelque nature que ce soit, consécutifs à d'éventuels retards.  
Pour des pièces de fabrication spéciale, nous nous réservons le droit de livrer une quantité variant de +/- 10% par rapport à la quantité annoncée et d'une pièce supplémentaire lorsqu'il s'agit de pièces unitaires, l'unité d'emballage étant toutefois le critère principal.
4. Les conditions de paiement sont à 30 jours nets, date de la facture. Si le délai de paiement n'est pas tenu, nous facturerons, dès l'échéance, les intérêts de retard usuels au domicile du débiteur, sans avis préalable. Les compensations réciproques des avoirs ne sont pas permises.
5. SCHAUBLIN SA garantit chaque produit par une exécution de qualité, de précision et de conformité par rapport à nos spécifications. Tout article présentant un défaut de fabrication ou de matériau dûment constaté par nos soins sera remplacé à nos frais. Cette garantie est limitée à 90 jours après la livraison et se limite au remplacement pur et simple de l'objet litigieux à l'exclusion formelle de toute autre indemnité de quelque nature que ce soit. D'autre part, les dommages tels qu'usure naturelle, manipulation ou montage incorrects, ou les modifications apportées au produit ultérieurement à notre livraison, sont exclus de notre garantie. Toute autre garantie de quelque nature que ce soit est explicitement exclue.  
Une réclamation ne sera prise en compte que si elle nous parvient, par écrit, dans un délai de quinze jours après réception de la marchandise. Sur la base des premières constatations, SCHAUBLIN SA se réserve le droit d'accepter ou de refuser la réclamation.
6. Les échanges ou retours pour les produits standards des catalogues ne peuvent s'effectuer qu'après accord préalable de SCHAUBLIN SA et pourront être effectués selon la procédure en vigueur. SCHAUBLIN SA se réserve le droit de refuser tout échange ou retour en fonction de l'état, la quantité et la spécificité des articles concernés. Les numéros de bulletin de livraison et/ou de facture seront à mentionner sur le bulletin de retour. Pour chaque retour accepté, des frais d'un minimum équivalent à CHF 200.- seront facturés.
7. SCHAUBLIN SA se réserve le droit, lors d'une commande en cours, d'apporter des modifications techniques à ses produits.
8. SCHAUBLIN SA reste propriétaire de toute marchandise jusqu'à réception du paiement complet.
9. Le for juridique est dans tous les cas Delémont / Jura, Suisse. Le droit suisse est applicable. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises ne s'applique jamais aux ventes de SCHAUBLIN SA. En cas de litige, seules les conditions de vente en français font foi.
10. En aucun cas SCHAUBLIN SA ne sera responsable par rapport à son client ou toute autre personne pour des dommages consécutifs, directs ou indirects, ou des pénalités de quelque nature que ce soit. La responsabilité de SCHAUBLIN SA ne pourra en aucun cas dépasser le montant payé par le client à SCHAUBLIN SA.

**Terms and conditions of sale of SCHAUBLIN SA, Delémont / Switzerland**

1. All acknowledgments, sales and acceptances by SCHAUBLIN SA are expressly limited to the following terms and conditions of sale. Any Customer terms and conditions which are in addition to or different are objected to in advance and are not included in these terms and conditions or sale of product by SCHAUBLIN SA, unless otherwise mutually agreed in writing by both parties.
2. Prices are quoted ex-works Delémont, without insurance or packaging, in Swiss Francs, except otherwise agreed in writing by Schaublin, pursuant to INCOTERMS 2010. Postage, insurance and freight are invoiced at the prices in effect at the time of delivery and cannot be deducted from the invoice. A minimum billing charge equivalent to CHF 300.-- per order will apply regardless of the product and quantity ordered. Upon delivery to the Customer's carrier or designate, the risk of loss or damage becomes the responsibility of the customer.
3. Deliveries of products  
Deliveries are to be targeted for the dates confirmed by SCHAUBLIN SA. SCHAUBLIN SA will not be liable for any damages or expenses of any kind caused by delays in delivery times.  
For the delivery of specially produced articles, SCHAUBLIN SA reserves the right to deliver quantities that are 10% larger or smaller than requested; one extra piece for a single piece order. The packing unit is one of the criteria though.
4. Payment terms: Subject to SCHAUBLIN SA credit assessment policies, net 30 days from date of invoice. If the payment date is not respected, interest is payable without prior warning from the due date at the going rate on the full past due amount. Credit offsetting is not permitted.
5. SCHAUBLIN SA warrants its products against defects in materials and workmanship for 90 days from date of shipment. SCHAUBLIN SA further warrants that its product conform to its Specifications for 90 days from date of shipment. SCHAUBLIN SA's liability will be limited to the replacement of the defective parts; claims for compensation of any nature whatsoever will be rejected. This warranty does not cover damage caused by normal wear, incorrect handling or mounting, or modifications made by the user after delivery. SCHAUBLIN makes no other warranties express or implied.  
To be considered, any complaint must be filed in writing within fourteen days of receipt of the goods. Furthermore, SCHAUBLIN SA reserves the right to accept or refuse the claim.
6. Exchanges or returns for standard catalogue items are only possible with prior agreement from SCHAUBLIN SA and in accordance with the procedure in effect at the time of the return. SCHAUBLIN SA reserves the right to refuse any exchange or return based on the condition, quantity, and the specificity of items involved. The packing slip numbers and / or invoice numbers must be stated on the return notification. For each return accepted a handling charge equivalent to CHF 200.-- will apply.
7. SCHAUBLIN SA reserves the right to make changes to its product on any open order.
8. All goods delivered remain the property of SCHAUBLIN SA until full payment has been received.
9. Without exception, the registered location is Delémont / Jura, Switzerland. These terms and conditions of sale are subject to Swiss legislation. The United Nations Convention on Agreements for the International Sales of Goods will not apply to these terms and conditions or sale of product by SCHAUBLIN SA. If a conflict arises, the only valid document will be the French version of these terms and conditions of sale.
10. In no event will SCHAUBLIN SA be liable to Customer or any other person for any consequential, indirect, special or punitive damages however arising or however based. SCHAUBLIN SA's liability in connection with the sale of product will not exceed the entire amount paid to SCHAUBLIN SA by Customer.

**Verkaufsbedingungen der Firma SCHAUBLIN SA, Delémont / Schweiz**

1. Alle Bestätigungen und Verkäufe der Firma Schaublin unterstehen ausschliesslich den untenstehenden Verkaufsbedingungen. Allfällige zusätzliche oder unterschiedliche Kundenbedingungen werden nicht akzeptiert und sind in diesen Verkaufsbedingungen nicht eingeschlossen, ausser dies wurde vorgängig schriftlich durch beide Parteien vereinbart.
2. Unsere Preise verstehen sich ab Werk Delémont, nicht versichert und verpackt, in Schweizer Franken, sofern nichts anderes von Schaublin schriftlich vereinbart, gemäss INCOTERMS 2010. Porto, Versicherung und Frachtspesen werden zu den am Liefertag gültigen Preisen berechnet und können von der Rechnung nicht abgezogen werden. Bei Kleinmengen jeglichen Produkts und Menge wird ein Mindest-Rechnungsbetrag entsprechend einem Betrag von CHF 300.-- erhoben. Nach der Übergabe der Ware an den vom Kunden angegebenen Transporteur erfolgt der Versand auf Rechnung und Gefahr des Empfängers.
3. **Lieferungen**  
Lieferungen erfolgen zu den von SCHAUBLIN SA bestätigten Terminen. SCHAUBLIN SA haftet in keiner Weise für allfällige Folgeschäden jeglicher Art von Verspätungen.  
Bei Bestellung von Spezialteilen behält SCHAUBLIN SA sich das Recht einer Mehr- oder Minderlieferung von 10%, bei individueller Sonderanfertigung eine Mehrlieferung im Rahmen von 1 Stk. pro Sorte oder Verpackungseinheit gegen Verrechnung, vor.
4. Zahlungsbedingungen sind 30 Tage netto ab Rechnungsdatum. Falls die Zahlungsfrist nicht eingehalten wird ist ab Fälligkeit, ohne vorherige Mahnung, ein am Domizil des Schuldners üblicher Schuldzins zu entrichten. Gegenseitige Verrechnung von Guthaben ist nicht statthaft.
5. SCHAUBLIN SA garantiert die Artikel hinsichtlich tadelloser Ausführung, Qualität und Präzision, sowie die Übereinstimmung mit unseren Spezifikationen für die Dauer von 90 Tagen nach Lieferung. Diese Garantie beschränkt sich jedoch auf den defekten Artikel; Schadenersatzansprüche jeglicher Art werden strikte abgelehnt. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind: Schäden, welche auf natürliche Abnutzung, falsche Behandlung oder nachträgliche, vom Verbraucher vorgenommene Änderungen zurückzuführen. Jede weitere Garantie jeglicher Art ist ausdrücklich ausgeschlossen. Beanstandungen sind innerhalb von vierzehn Tagen nach Erhalt der Ware zu melden, ansonsten sie nicht berücksichtigt werden können. Aufgrund der ersten Fehlerdiagnose entscheidet SCHAUBLIN SA über deren Erledigung.
6. Rück- oder Austauschsendungen von Standardartikeln gemäss Katalog werden nur im Einverständnis mit SCHAUBLIN SA bearbeitet. Die Bearbeitung erfolgt gemäss geltendem Verfahren. SCHAUBLIN SA hält sich jedoch das Recht vor, je nach Zustand, Menge oder Ausführung, solche Lieferungen zurückzuweisen. Die Sendungen sind nach Bestellungen zu gruppieren und unsere Lieferschein - und/oder Rechnungsnummer sind zu vermerken. Für jede Rücksendung wird eine Bearbeitungsgebühr entsprechend einem Betrag von CHF 200.-- erhoben.
7. SCHAUBLIN SA kann bei laufender Bestellung Änderungen an Produkten vornehmen welche zu Verbesserungen führen.
8. Jegliche durch SCHAUBLIN SA gelieferte Ware bleibt bis zu deren vollständigen Bezahlung Eigentum der Firma SCHAUBLIN SA, Delémont.
9. Gerichtsstand ist in jedem Fall Delémont / Jura, Schweiz, unter Anwendung des schweizerischen Rechts. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf gilt nicht für Verkäufe von SCHAUBLIN SA. Im Streitfall sind die in französisch verfassten Verkaufsbedingungen geltend.
10. In keinem Fall wird SCHAUBLIN SA gegenüber dem Kunden oder jeder anderen Person Haftung für irgendwelche Folgeschäden direkter oder indirekter Art oder irgendwelche Pönalen übernehmen. Die Haftung von SCHAUBLIN SA in Zusammenhang mit dem Verkauf von Produkten kann in keinem Fall den an SCHAUBLIN bezahlten Betrag übersteigen.